



Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية- بلجيكا

## Rapport d'activités 2012

*Période du 01.01.2012 au 31.12.2012*

## I. Sommaire

I. Sommaire .....	2
II. Introduction.....	4
III. Les grands projets d'AWSA-Be 2012.....	6
III.1. Projet « Droits des femmes, égalité et interculturalité » .....	6
III.1.1. Cycles de formations autour des coffrets pédagogiques d'AWSA-Be .....	6
III.1.2. Centre de documentation .....	8
III.1.3. Spéciale « Femmes au café », sorties événementielles et atelier d'initiation auprès d'autres associations.....	9
III.1.4. Exposition photos accompagnée d'animations sur le genre .....	12
III.1.5. L'AWSA Club .....	13
III.1.6. Diversification des coffrets pédagogiques et programme avec les jeunes .....	14
III.2. Projet « Parlons de sexualité, plaisir et prévention sans tabou » .....	15
IV. Les activités continues d'AWSA-Be.....	16
IV.1. Les cours d'arabe moderne.....	16
IV.2. La chorale Zamâan AWSA.....	16
IV.3. Les ateliers d'AWSA-Be.....	17
V. Site Web, la Newsletter et le compte Twitter d'AWSA-Be .....	17
VI. Femmes de paix .....	18
VII. Les outils pédagogiques d'AWSA-Be.....	19
VIII. Présentation d'AWSA-Be auprès d'autres organismes .....	20
IX. Fête de fin d'année d'AWSA-Be.....	20
X. Missions d'AWSA-Be au Maroc .....	20
XI. Calendrier 2013 .....	21
XII. Réseaux et partenariats.....	22
X.1.1. Le Réseau Mariage et Migration .....	22
X.1.2. Le Réseau Anna Lindb.....	22
X.1.3. Plateforme de lutte contre le racisme.....	22
X.1.4. Les partenariats .....	23

X.1.4.1. <i>La Boutique Culturelle</i> .....	23
X.1.4.2. <i>Le Curo Hall</i> .....	23
X.1.4.3. <i>Le Gaffi</i> .....	23
X.1.4.4. <i>AMO Le Toucan</i> .....	23
X.1.4.5. <i>Service Culture d'Anderlecht</i> .....	24
X.1.4.6. <i>GAMS</i> .....	24
X.1.4.7. <i>Merhaba</i> .....	24
X.1.4.8. <i>Comedrama</i> .....	24
XIII. AWSA-Be dans les médias .....	24
XIII.1. <i>Radio</i> .....	24
XIII.2. <i>Presse écrite</i> .....	25
XIII.3. <i>Sur le Web</i> .....	25
XIV. Activités initiées par AWSA-Be .....	25
XV. Participation d'AWSA-Be à des activités initiées par d'autres organisations .....	26
XVI. Subsidés obtenus en 2012.....	27
XVII. Projets pour 2013.....	27
XVIII. Conclusion.....	28
XIX. Remerciements.....	30

## II. Introduction

Depuis 2010 et cette année encore en 2012, AWSA-Be a pu développer sa mission en organisant de nouveaux projets, parallèlement à ses actions régulières et à son plaidoyer. Le fait d'avoir pu continuer à engager deux employées en 2012, a permis de donner une visibilité mais également de renforcer sa présence au sein des milieux associatifs et la notoriété non négligeable de l'association. L'année 2012 fut, en effet, une fois de plus, très riche en activités. Nous avons réalisé le projet « Droit des femmes, égalité et interculturalité » ainsi que le projet « Parlons de sexualité et de plaisir sans tabou ». Le Premier projet soutenu par le Fipi et la Fédération Wallonie Bruxelles consistait à donner une impulsion et renforcer des projets existants tels que les formations, les actions de « Femmes au café », les ateliers d'animations, l'AWSA Club mais aussi à créer de nouveaux outils pédagogiques, un centre de documentation et bien d'autres choses encore que nous aurons l'occasion de mieux détailler dans ce rapport. Le projet « Parlons de sexualité et de plaisir sans tabou », soutenu par Swim For Life, a été réalisé dans le cadre de nos actions menées, chaque année, autour de la santé sexuelle et affective et à l'occasion notamment de la journée mondiale de lutte contre le Sida.

En 2012, les rencontres avec le tissu associatif ont permis aussi d'établir de nouveaux partenariats, notamment avec la Boutique Culturelle qui a exposé les photos « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs...un regard alternatif » et qui nous met à disposition un local gratuitement pour les répétitions de la chorale tous les mardis soir. Le Curo Hall, nous accueille également gracieusement pour nos cours d'arabe depuis septembre 2012.

Par ailleurs, nous avons développé les échanges et partenariats avec le sud, donnant une nouvelle orientation à AWSA-Be. Alicia Arbid, Amina Battat et Khadija Ounchif, ont porté le projet d'AWSA-Be jusqu'au Maroc. Elles ont présenté nos outils pédagogiques, ont été les intervenantes de plusieurs conférences et animé des ateliers. Ces échanges ont aboutis à un partenariat avec la troupe de théâtre Comedrama avec laquelle nous allons collaborer pour le festival artistique que nous souhaitons organiser en mars 2013 (plus d'infos voir ci-dessous).

Une fois de plus, AWSA-Be a voulu répondre à une demande et à un besoin rencontré par des acteurs de terrain avec des activités adaptées à une spécificité du public qui n'est pas toujours reconnue. Nous le constatons, en effet, par le feed-back et les demandes que nous recevons, AWSA-Be prend de plus en plus d'ampleur et connaît aujourd'hui une plus grande visibilité. Notre positionnement et nos activités correspondent à un besoin réel notamment dans le monde associatif. Par exemple, nos coffrets pédagogiques (« droits des femmes du monde arabe », « féminisme du monde arabe », « identités, stéréotypes et communautés » et « santé sexuelle et affective ») de par leur spécificité, ont rencontré un vif succès auprès des associations, plannings et autres institutions, c'est pourquoi nous avons souhaité élargir en 2012, le public cible aux jeunes, diversifier les coffrets et les adapter. Le programme d'animations que nous avons réalisé avec l'AMO Le Toucan sur plusieurs mois ou les animations réalisées dans les écoles au Maroc,

ont été dans ce cadre, une collaboration expérimentale pour l'asbl qui n'avait encore jamais eu l'occasion de travailler avec des professeurs d'écoles.

AWSA-Be propose, depuis de longues années, des animations et des formations. Cette année encore, nous avons mené ces actions et élargi notre public en proposant des ateliers auprès des jeunes, nous avons aussi multiplié les « Femmes au café » en introduisant le culturel dans les cafés où nous avons pour habitude de nous rendre une fois par mois le dimanche pour encourager la mixité et sensibiliser aux droits des femmes du monde arabe.

Par l'exposition photos, accompagnée, cette année, d'animations spécifiques, AWSA-Be propose aussi une démarche active et originale pour casser les stéréotypes véhiculés sur les femmes originaires du monde arabe tant dans la communauté d'origine que dans les sociétés d'accueil ainsi que les préjugés que cette communauté a sur la société belge. Cette exposition touche tant le public d'origine immigrée que le public d'origine européenne et ceci est un point fort et particulier dans les activités d'AWSA-Be en général. D'un côté, le public originaire du monde arabe est interrogé continuellement sur ses certitudes, sa vision du monde et son système de valeurs souvent figé et de l'autre côté, le public belge et européen est également interpellé par rapport à ses préjugés et sa compréhension des problématiques touchant surtout les femmes originaires du monde arabe. Nous avons d'ailleurs, élargi le public de nos ateliers en proposant des animations autour de l'exposition à des jeunes, comme ceux de Wolu Jeunes par exemple. Nous avons également organisé plusieurs cycles de formations autour de nos coffrets pédagogiques et destinés aux professionnels pour leur permettre de se sentir plus à l'aise avec les thématiques abordées et les spécificités du public originaire du monde arabe.

Autre expérience positive et nouveauté également pour AWSA-Be en 2012: le travail avec les stagiaires dans le cadre de la mise en place de notre centre de documentation, pour notre projet « santé » et lors de la création de notre nouveau site internet. En 2013, nous avons donc décidé de faire appel une fois de plus, à des stagiaires.

En 2012, nous avons également fait une demande de reconnaissance d'Education Permanente auprès de la Fédération Wallonie Bruxelles. La demande a été accordée par le Conseil de l'Education Permanente et nous attendons la confirmation et le courrier de Madame la Ministre Fadila Laanan pour fin mars 2013. Après la période transitoire de deux ans relative à la demande de reconnaissance et si l'évaluation de la Fédération Wallonie Bruxelles est positive, nous pourrions alors bénéficier d'une subvention pour un temps plein pendant cinq ans, renouvelable. Nous avons donc tout à gagner à travailler dans le sens de notre mission d'éducation permanente qui consiste concrètement à créer dix réalisations (outils/publications pour les associations principalement) par an. C'est pourquoi, en 2012, nous avons réalisé plusieurs outils d'animations et orienté les actions futures d'AWSA-Be dans ce sens.

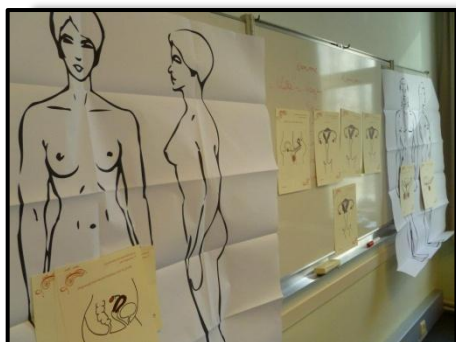
De manière générale, les projets et activités d'AWSA-Be menés en 2012, ont permis d'arborer un regard alternatif sur les questions liées à la femme et au monde arabe avec le souci d'une expertise et avec la volonté de valoriser la culture arabe et d'apporter aux femmes et aux jeunes particulièrement, un espace d'expression interculturel différent du cadre habituel dans lequel on parle souvent d'eux, mais rarement avec eux.

### III. Les grands projets d'AWSA-Be 2012

#### III.1. Projet « Droits des femmes, égalité et interculturalité »

Un projet soutenu par le FIPI et FWB qui a consisté tant à développer de nouvelles activités qu'à donner une impulsion complémentaire et renforcé celles existantes. Un projet de grande ampleur qui s'est étalé sur toute l'année 2012 et qui a donné lieu aux diverses activités comme expliqué ci-dessous.

##### III.1.1. Cycles de formations autour des coffrets pédagogiques d'AWSA-Be



Nous avons réalisé en 2011, un ensemble de coffrets pédagogiques destinés au public des associations d'éducation permanente et travaillant surtout pour l'émancipation des femmes d'origine immigrée (alphabétisation, français langue étrangère, ...). Ces coffrets ont été proposés aux associations de terrain afin de compléter leurs formations pratiques par des formations plus spécifiques pour lesquelles AWSA-Be

##### *Formation "Santé affective et sexuelle"*

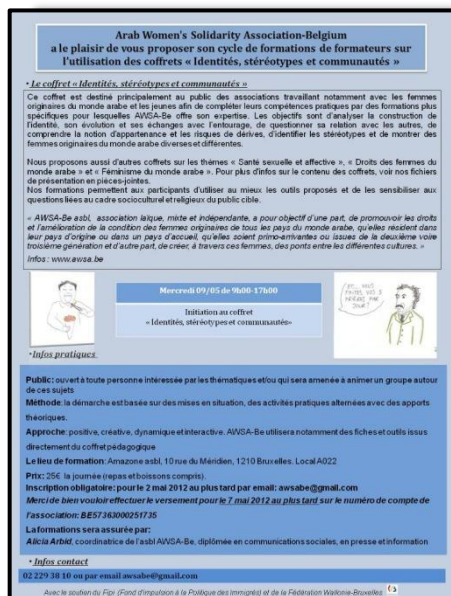
offre son expertise. En 2011, nous avons alors réalisé des formations autour de ces coffrets. Suite aux demandes supplémentaires, nous avons poursuivi les formations de formateurs cette fois-ci sous forme de cycles, c'est-à-dire non une seule formation pour trois coffrets mais bien au minimum une formation par coffret. Nous avons également apporté de nouveaux éléments à nos formations que ce soit en ajoutant des thématiques et des ressources au-delà des coffrets (mais toujours en lien avec ceux-ci), en invitant des intervenants externes. Les objectifs que nous avons atteints par ces cycles de formations sont d'informer et de valoriser les ressources du monde arabe (figures féministes, témoignages de femmes actives, hommes défenseurs des droits des femmes, etc.) pour favoriser la compréhension de la culture et les connaissances mutuelles. Tout en partant d'une approche positive, il s'agit aussi de casser les clichés et de susciter la réflexion et esprit critique autour de thématiques précises en lien avec le monde arabe et la situation des femmes ici et/ou là bas. Les cycles de formations visent aussi à donner les ressources nécessaires aux formateurs, (professionnels de la santé, éducateurs, etc.) afin de se sentir encore plus à l'aise avec leur public, de sensibiliser au mieux à l'égalité et aux questions de genre et pour oser aborder certains points sensibles ou dits tabous.







Depuis 2011, nous avons, ainsi, activement fait la promotion de nos coffrets et des formations de formateurs à l'utilisation de ceux-ci, que ce soit via des annonces spécifiques ou avec des contacts directement sur le terrain auprès de 5 plannings, maisons de quartiers, associations ou autre structure qui pourrait être intéressée par les thématiques abordées dans nos coffrets et lors de nos formations. Nous pensons aujourd'hui, que cette promotion a porté ses fruits car nous avons eu de nombreux inscrits aux formations et de plusieurs coffrets ont été vendus. Nous sommes ravies d'apprendre que ceux-ci sont utilisés de manière autonome par d'autres, ce qui permet de confirmer que nous avons pu sensibiliser de manière plus large. Si AWSA-Be continue à fournir des animations aux associations et structures externes (en 2012 avec Le Piment asbl et Gaffi asbl par exemple), elle souhaite aussi « passer le flambeau » et permettre à d'autres de mener les mêmes types d'actions en s'appropriant son expertise.



Nous avons eu de bons retours des participant-es lors des évaluations de ces formations. Une demande pour de nouvelles formations a d'ailleurs été formulée par certaines associations et autres personnes intéressées qui n'ont pas pu être présents aux précédentes dates. Face à ce besoin/demande, nous allons organiser de nouvelles formations en 2013 et continuer ainsi notre sensibilisation aux questions de genre et égalité de manière plus élargie encore.

### III.1.2. Centre de documentation

AWSA-Be possède aujourd'hui un centre de documentation et un catalogue en ligne, ouvert à tout public qui contient entre autres de la littérature féminine arabe, des livres pour enfants, des livres de référence sur des questions concernant les droits des femmes et la culture du monde arabe, des magazines, des articles et quelques DVD en lien avec nos thématiques spécifiques sur les femmes et le monde arabe. Nous proposons des ouvrages en arabe, en français, en anglais et certains en néerlandais. Ceux-ci sont consultables sur notre catalogue mis en ligne sur notre nouveau site Internet. Voici le lien: [www.awsa.be/pmb/opac\\_css/?database=awsaewvnpmb](http://www.awsa.be/pmb/opac_css/?database=awsaewvnpmb)

AWSA-Be a travaillé, depuis 2011, avec une étudiante, Michaela Bardaro de la Haute Ecole Paul Henri Spaak (section bibliothécaire et documentaliste) pour mettre en forme son centre de documentation. Nous avons donc développé notre thésaurus (basé au départ sur celui de Vie Féminine que nous avons complété/ajusté), en indexant et répertoriant toutes nos ressources et en améliorant la visibilité de notre bibliothèque. Il y a donc eu tout un travail technique (sur le logiciel PMB/OPAC) mais aussi tout un travail de communication (toujours en cours) : nous avons en effet réalisé des affiches et des flyers de promotion que nous avons distribués lors de nos différents événements, manifestations ou activités ainsi que conceptualisé des marques pages et des cartes de membres pour les emprunts. Par exemple, nous avons proposé des livres en prêt et fait la promotion de notre centre de documentation lors du Spécial Femmes au café : «



Caravane du Livre présentée par Jamila Hassoune » le 14/10/12 dans le cadre de DABA Maroc et en partenariat avec les Halles de Schaerbeek (voir plus bas).

Ce centre de documentation vise à informer davantage sur la situation des femmes du monde arabe, à faire connaître des auteur-e-s (écrivain-e-s et réalisateurs/trices) originaires du monde arabe pour favoriser les connaissances et échanges mutuels et promouvoir l'égalité. Il s'agit aussi de proposer, avec nos ouvrages en arabe, des lectures alternatives à l'offre souvent très religieuse que l'on rencontre dans les librairies à Bruxelles.

### III.1.3. Spéciale « Femmes au café », sorties événementielles et atelier d'initiation auprès d'autres associations



Depuis mars 2008, AWSA-Be organise des sorties mensuelles dans certains cafés arabes de Bruxelles. L'idée est venue du constat que dans certains quartiers où la population d'origine arabe est importante, de nombreux cafés sont exclusivement fréquentés par des hommes. AWSA-Be a donc décidé de réintroduire la mixité des genres dans ces quartiers et d'établir un dialogue avec les hommes sur ce sujet.

En 2012, nous avons organisé différentes rencontres/événements « Spécial Femmes au café », en plus d'autres simples visites aux cafés. Nous avons aussi organisé des visites au café avec des groupes de femmes issues d'association d'éducation permanente et réalisé des ateliers de formation, d'information et de sensibilisation autour de notre activité «

Femmes au café » pour répondre à des demandes spécifiques. L'objectif poursuivi par ces ateliers est d'inspirer d'autres initiatives et/ou projets semblables (pourquoi pas même en dehors de Bruxelles). Nous avons donc fait ou participé à des formations pour promouvoir notre action, pour expliquer comment mettre en place un projet tel que « Femmes au café » (avec des conseils sur la communication, l'organisation, la démarche, etc.) et comment faire participer leur public à ce genre d'activités. Enfin, nous avons aussi réalisé trois outils pédagogiques et d'éducation permanente autour de « Femmes au café ».

Voici plus concrètement les actions réalisées dans le cadre de cette activité :



- Spécial « Femmes au café : histoire des café arabes et des cafés chantants » avec Lucas Catherine le 25/03/2012. Lucas Catherine est un auteur Bruxellois néerlandophone. Il publie depuis 1978 sur les relations entre l'Europe et le monde arabe, sur la colonisation de la Palestine et du Congo. Traduit en français entre autres: Palestine dernière colonie (2003), Islam à l'usage des incroyants (1997), Promenade au Congo (2010). En mars 2011, il était invité comme expert par la Commission des Affaires Etrangères du Parlement belge sur le Printemps Arabe. L'objectif que nous visons avec cette rencontre est de pouvoir montrer que la non mixité dans les cafés dits « arabes », n'a pas

toujours été d'application, qu'il y avait beaucoup de femmes avant dans les cafés, que ce n'était pas un « interdit symbolique » (par exemple le fait que les femmes chantaient dans les cafés en Egypte), informer et surtout susciter la réflexion et l'esprit critique. Cette présentation a permis de créer des ponts entre les cultures en valorisant les apports du monde arabe en Europe et de se rendre compte des échanges qu'il y avait autrefois entre les différentes civilisations notamment autour du café.



- Spécial Femmes au café : « Caravane du Livre présentée par Jamila Hassoune » le 14/10/12 dans le cadre de DABA Maroc et en partenariat avec les Halles de Schaerbeek.

- Jamila Hassoune est une libraire et activiste sociale, qui a construit avec « La Caravane du Livre », des ponts culturels entre sa ville natale de Marrakech et les villages ruraux des montagnes du Haut Atlas environnant, en fournissant non seulement des livres aux jeunes défavorisés mais aussi un lien avec organismes civiques urbains ainsi qu'avec des artistes du monde entier. La rencontre a laissé place à un grand débat (parfois même un peu tendu) avec les hommes des cafés avec qui nous avons beaucoup discuté des clichés sur le monde arabe. Lors de cette rencontre, nous en avons aussi profité pour présenter notre centre de documentation et pour proposer aux hommes certains ouvrages de femmes écrivaines du monde arabe en prêt de lecture, pour encourager aussi de nouveaux emprunts et les déplacements jusqu'à Amazone, centre de ressources pour l'égalité h/f où sont basés les bureaux d'AWSA-Be.



- « Femmes au café » le 09/01/12 avec le groupe de femmes de l'association Garance, après avoir eu un atelier de préparation et de présentation de l'action, ses objectifs et les enjeux poursuivis.

- « Femmes au café » le 16/09/12 avec le groupe de femmes du Pianofabriek dans le cadre du projet « Femme-la-Ville », un programme d'activités organisées par le Pianofabriek sur la place de la femme dans l'espace public (projets artistiques et de réflexion : Comment se sentent-elles dans la ville ? Se sentent-elles libres ou au contraire plus contrôlées ?)



- A trois reprises, nous avons réalisé un atelier de sensibilisation à notre action « Femmes au café » lors des formations avec Iteco.

-Sorties habituelles au café sans événement mais pour dialoguer avec les hommes et créer une mixité de genre et socioculturelle : 13/05, 12/02, 11/03, 22/04, 13/05, 17/06

- Réalisation de trois outils pédagogiques : 1. Un outil « Femmes au café : perles et jeux pour avancer », 2.un outil « Femmes au café : histoire des cafés arabes et chantants », 3. un outil « Femmes au café : quelques réactions pour plus d'actions ». Ces outils comprennent des fiches d'animations, des jeux spécifiques et des Cds (reprenant les extraits de rencontres au café et un montage son de la présentation de Lucas Catherine) ainsi que des guides méthodologiques pour donner à l'animateur/trice des pistes de débat et de réflexion mais aussi pour permettre à d'autres de s'appropriier les thématiques d'actions et l'organisation pratique de ce genre d'activité.

- Dans le cadre du projet « Action cherche citoyen » organisé par le Vaartkapoen, AWSA-Be a été sollicitée pour organiser un « Femmes au café » avec un groupe de femmes du Vaartkapoen en février mais aussi pour donner des conseils aux chargées de projet qui souhaitent organiser des actions au café pour plus d'interculturalité et de mixité, en s'inspirant de l'action d'AWSA-Be (réunions de préparations et d'échanges avec le Vaartkapoen en été 2012)

- Spécial « Femmes au café : artistes femmes et engagées » le 09/12/12 avec les témoignages d'Hajria Amara, comédienne et présidente de l'association Comedrama d'Oujda(Maroc). Elle a abordé la défense de la cause des femmes par le théâtre et a interprété un extrait de la pièce « Le Berceau » (écrite par Hadjria Amara) qui reflète la condition de la femme marocaine et du refus de celle-ci. Elle a donc abordé théâtralement certains points culminants du code de la famille, la «Moudawana », concernant tous ces sujets tabous qui montrent l'omnipotence de l'homme dans certaines sociétés.



- Spécial « Femmes au café : mini-expo » le 17/12/2012 avec les femmes du Pianofabriek rencontrées le 16/09 dans le cadre du projet « femme-laville » organisé par Nezha Haffou, chargée de projets au Vaartkapoen . Elle a invité des femmes de Saint-Gilles à réaliser des photos pour exprimer leur ressenti dans leur commune. Ces photos ont été exposées lors de notre spécial Femmes au café non loin de leur atelier du Pianofabriek. Tout comme notre action « Femmes au café », il s'agit d'interroger la place de la femme dans l'espace public et de sensibiliser les clients à la question de mixité.



Par ces différentes actions, nous avons atteint plusieurs objectifs : nous avons invité les femmes à prendre possession de l'espace public, à rétablir le dialogue entre hommes et femmes, à améliorer à travers celui-ci leurs rapports sociaux tout en créant une mixité dans ces cafés.

Le but étant d'améliorer la compréhension et le dialogue entre hommes et femmes, il ne s'agit pas d'être anti-homme mais de travailler avec eux sur l'ouverture et sur les droits de la femme. Même si toutes nos activités sont ouvertes à tous et mixtes, « Femmes au café » est l'activité qui nous permet au mieux de cibler les hommes originaires du monde arabe, d'aller à leur rencontre pour ouvrir le débat et réflexion avec humour et amusement sur des thématiques telles que la mixité, les stéréotypes liés au genre, le féminisme, etc.

Nous avons aussi créé, en plus de la mixité de genre, une mixité sociale et intergénérationnelle. En effet les membres du groupe AWSA-Be étant d'origines diverses et « Femmes au café » étant ouvert à tous, des femmes et des hommes d'origines, d'âges et de milieux socio-économiques divers se sont retrouvés autour d'un verre de thé, dans des quartiers que certains nous ont n'avoir jamais osé fréquenter auparavant, à discuter des problèmes de société dont l'égalité des genres et la mixité.

### *III.1.4. Exposition photos accompagnée d'animations sur le genre*



**Vernissage Expo Wolu-jeunes, 24/05**

Née d'un concours lancé en 2009 par AWSA-Be asbl, l'exposition « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs...regards alternatifs » vise à questionner les stéréotypes existants sur les femmes originaires du monde arabe qui se perpétuent tant dans les communautés arabes elles-mêmes que dans les sociétés d'accueil, et à montrer une autre image de ces femmes en faisant réfléchir le public aux stéréotypes et préjugés auxquels elles sont confrontées. Nous l'avons donc animé et fait visiter à la demande des partenaires et de leur public. Voici plus concrètement les programmes des activités autour de cette exposition :

- Fin de l'exposition à la bibliothèque Sésame et à la bibliothèque Mille et une pages jusqu'au 31/01/12.
- Exposition à Woluwe Jeunes, maison de jeunes de Woluwe Saint Lambert du 22/05/12 au 08/06/12, vernissage le 24/05/12 avec le concert de notre chorale Zamâan AWSA
- Programme d'animations avec les jeunes de Woluwe : ateliers débat, jeux, création de dessins en lien avec l'exposition.
- Exposition à la Boutique Culturelle du 20/09/12 au 18/10/12, vernissage le 22/09/12 avec le concert de l'artiste franco tunisien Jahwar et Shibatas.
- Atelier d'animation autour de l'exposition et du coffret « identités, stéréotypes et communautés » avec les jeunes de l'école de devoirs Eurêka située à Ganshoren le 17/10/2012



- Animations réalisées par l'animatrice de la Boutique Culturelle autour de notre exposition et à partir de notre coffret « Identités, stéréotypes et communautés » : nous avons une réunion d'évaluation prévue le 20/11/12 afin d'avoir plus d'informations sur le déroulement de celles-ci (nombre de participants et d'associations, quelles associations de femmes, réactions principales, débats, utilisation autonome du coffret).

L'exposition photos et les animations faites autour de celle-ci ont rencontré un vif succès, laissant place à de nouvelles demandes. La Boutique Culturelle par exemple qui souhaite pouvoir héberger l'exposition une nouvelle fois en 2013 pour répondre aux demandes d'animations qui n'ont pas pu être faites le temps de l'exposition en 2012.

### *III.1.5. L'AWSA Club*

Nos étudiants des cours d'arabe ont commencé à organiser des sorties entre eux en lien avec leur intérêt pour le monde arabe, ils ont même proposé à AWSA-Be une exposition photos issue de leur voyage de groupe au Maroc en 2010-2011. Ces initiatives et leur demande de participation active au sein de l'asbl nous ont donné l'idée de lancer début 2012 l'AWSA Club qui est ouvert aux étudiants des cours d'arabe (niveau avancé) et à toute personne intéressée par le monde arabe qui est alors invitée à participer au cours de langue et/ou à participer aux activités organisées par le Club avec le soutien d'AWSA-Be. Les objectifs sont la mixité de genre, culturelle et sociale, les échanges et rencontres autour de centres d'intérêts communs, la valorisation de la culture arabe et la participation citoyenne aux décisions de l'asbl qui peuvent pour certain-e-s renforcer leur insertion sociale. Par leur participation active, les membres de l'AWSA Club peuvent à leur tour devenir des ambassadeurs de l'ouverture à l'autre : le choix des sorties, des rencontres et des contenus mis en avant incombent à l'AWSA Club qui participe ainsi activement au processus décisionnel d'AWSA-Be. Mais l'association reste présente au besoin du Club pour toute aide pratique et/ou technique, pour tout contact avec le monde arabe ou encore pour encourager l'organisation d'événements et suggérer des sorties intéressantes...

Voici les activités menées dans le cadre de l'AWSA Club :



- Réalisation d'un outil jeu photo langage français/arabe « AWSA Club : destinations Martil et Figuig ! » à partir du book des étudiants de nos cours d'arabe et de l'exposition photos réalisée en 2011. L'outil est composé de fiches avec les photos en A5 et de fiches commentaires en arabe, d'un livret d'animation et d'un récapitulatif avec la traduction en français des commentaires. Le jeu permet de travailler ses compétences écrites et orales en langue arabe tout en vivant une expérience d'interculturalité.

- Une sortie culturelle le 14/02 « l'Andalousie amoureuse » au Bozar (lecture de poèmes sur la femme et les relations amoureuses) précédée d'un verre de l'amitié et des échanges en langue arabe

- Une rencontre marquée par le jeu de société « amigos » sur les actions de solidarité et pour sensibiliser aux échanges interculturels et aux connaissances mutuelles, joué et animé en langue arabe le 22/05 à la Boutique culturelle.

### *III.1.6. Diversification des coffrets pédagogiques et programme avec les jeunes*

Comme expliqué précédemment, nous avons réalisé des coffrets pédagogiques ("Santé sexuelle et affective", "Droits des femmes", "Stéréotypes, identités et communautés" et "Féminisme du monde arabe") dont l'objectif principal est de présenter notamment aux femmes, un cadre de référence alternatif dans lequel les femmes sont égales aux hommes, libres de construire un projet personnel ou professionnel outre ou parallèlement à celui de mère et d'épouse. Ces coffrets intègrent la question du genre et la spécificité culturelle du public originaire du monde arabe et avaient été jusqu'à présent utilisés principalement au sein d'associations d'éducation permanente.

En 2012, nous avons élargi cette utilisation au sein des écoles de devoirs et des maisons de quartier. Nous sommes partis des coffrets ou de certaines thématiques clés abordées dans les coffrets pour diversifier, développer et/ou créer de nouveaux outils. En parallèle, nous avons mené des programmes d'animations avec les jeunes de l'AMO Le Toucan et de la Maison de jeunes Wolu Jeune mais aussi une animation avec une classe de 6e qualification orientation sciences-sociales de l'école secondaire IMMI (l'Institut Marie Immaculée-Montjoie) deux classes du lycée Sidi Driss à Oujda, des jeunes du centre culturel de Nador et un groupe d'« Eurêka ! » école de devoirs à Ganshoren.

Les objectifs atteints sont d'avoir pu organiser ces animations et faire bénéficier les écoles de ces ateliers et de nos outils. Nous avons en effet sensibilisé les jeunes aux questions d'identités, de genre, des droits, des stéréotypes, etc. Nous les avons aidé à développer un esprit critique et analytique et à valoriser leurs talents et connaissances en les intégrant dans un processus actif de réflexion et de création qui a abouti à des productions et réalisations concrètes.

AWSA-Be a mis en place un programme d'ateliers avec les jeunes de l'AMO Le Toucan (10-12



ans) avec des animations autour des identités, du racisme, des questions de genre, de migration et d'interculturalité le 10/10, le 29/10, le 30/10, le 31/10, le 28/11, le 12/12, le 26/12 et le 16/01/13. A l'issue de ces différentes animations, le groupe de jeunes a réalisé avec l'aide de l'animatrice d'AWSA-Be un book avec des poèmes, dessins et autres réflexions sur les identités et le racisme, des enregistrements audio, une exposition présentant notamment des panneaux réalisés par les

jeunes autour des thématiques sur les stéréotypes et les identités. Cela a abouti à une valorisation des jeunes et de leurs talents, en les impliquant activement dans les ateliers et les réalisations. AWSA-Be a aussi travaillé sur l'image de certains quartiers de Bruxelles, nous avons été par ex. trois jours à Auderghem (micro- trottoirs) où la plupart n'avaient jamais mis les pieds avant.



*Dessin réalisé par une jeune lors de l'animation Wolu-jeunes le 23/05*



*Animations avec les jeunes de l'AMO Le Toucan*

### III.2. Projet « Parlons de sexualité, plaisir et prévention sans tabou »



AWSA-Be organise des sensibilisations autour du thème de la vie affective et sexuelle et a souhaité marquer le coup durant le mois de décembre de manière à prolonger la journée mondiale qui est consacrée à la lutte contre le sida avec le projet « Parlons de sexualité, plaisir et prévention sans tabou » soutenu par Swim For Life. Ce projet s'inscrit donc dans le cadre de nos actions de sensibilisation du public originaire du monde arabe à la vie affective et sexuelle que nous menons



*Atelier avec le Cactus asbl, Dr Amal Chabach avec Khadija Ounchif, notre administratrice et spécialiste en éducation sexuelle et affective*

chaque année auprès des associations d'éducation permanente telles que le Piment, le Gaffi, le Cactus, etc.



Dans le cadre de ce projet, nous avons organisé une conférence avec les interventions du Docteur Amal Chabach, sexologue et auteure du livre « Couple Arabe au XXIe siècle », du GAMS qui milite contre les mutilations faites aux femmes et jeunes filles et de l'association Merhaba.

Dr. Amal Chabach venue du Maroc, nous a accompagnées durant les animations auprès du public d'éducation permanente et à l'antenne, pour les émissions de la radio belgo maghrébine Al Manar. Nous avons clôturé cette conférence et ce projet par la pièce de théâtre « Il faut lui dire ! » interprétée par le groupe Maïsha. La troupe est composée de personnes séropositives qui relate de manière humoristique les discriminations auxquelles elles sont confrontées au quotidien.



Emission de Fath Allah, radio Almanar, 07/12



Conférence finale avec les interventions de Merhaba, Dr. Chabach, GAMS et la médiation de Dr. Anne-Françoise Genotte le 08/12

## IV. Les activités continues d'AWSA-Be

### IV.1. Les cours d'arabe moderne

AWSA-Be offre depuis 2006, des cours d'arabe moderne dans un cadre laïque, mixte et multiculturel avec pour thématique la femme du monde arabe. Les textes proposés sont donc généralement les œuvres de poétesses et de féministes du monde arabe. Ces cours sont destinés aux apprenants avec un niveau avancé pour permettre aux étudiants d'autres écoles de continuer à pratiquer l'arabe à la fin de leur cursus. Par ailleurs, nous avons essayé de mettre en place un cours d'arabe pour enfants mais qui n'a pas connu de succès. Nous n'en connaissons pas vraiment les raisons bien qu'il nous semble que cela soit lié probablement lié au prix peut être un peu plus élevé en comparaison à d'autres cours donnés ailleurs. Les cours pour adultes ont lieu dans les locaux du Curo Hall à Anderlecht tous les lundis, mardis et mercredis soirs. Ces cours ont permis à AWSA-Be de développer plusieurs outils pédagogiques pour sensibiliser à la condition des femmes du monde arabe tout en apprenant l'arabe.

### IV.2. La chorale Zamâan AWSA



Jusqu'à fin juin 2012, la chorale se réunissait dans les locaux du Centre Garcia Lorca. Depuis septembre 2012, la Boutique Culturelle d'Anderlecht offre gracieusement une salle de répétition à nos choristes et

musiciens. Les répétitions se déroulent à présent les mardis soirs remplaçant les répétitions du jeudi soir. La chorale s'est agrandie notamment grâce aux nombreux concerts qu'elle a réalisés tout au long de l'année écoulée :

- Concert dans le cadre d'Anderlecht au Féminin le 10/03
- Vernissage de l'exposition photos « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs...un regard alternatif » à Wolu-jeunes le 24/05
- Concert de la chorale en soutien au Lajeer Center à son projet de construction d'une plaine de jeux dans un camps de réfugiés à Bethléem, le 28/05
- Concert de la chorale Zamâan AWSA-Be lors du Festival Polyphonie le 30/06
- Inauguration de la quinzaine des femmes le 09/11
- Concert à la Boutique culturelle le 22/09
- Concert à l'occasion de l'anniversaire de la Boutique culturelle le 30/11 :
- Concert lors de la soirée berbère du 08/12 organisée par le CTL et Tazdayt asbl



### *IV.3. Les ateliers d'AWSA-Be*

Depuis plusieurs années, AWSA-Be anime des ateliers auprès du public des associations d'éducation permanente autour des thèmes liés à la condition des femmes originaires du monde arabe. Grâce à ses ateliers, AWSA-Be sensibilise à l'égalité, au genre, au féminisme, aux identités et à la santé affective et sexuelle. En 2012, nous avons par exemple réalisé 5 ateliers au Piment asbl et deux avec le Gaffi à l'occasion de la journée mondiale des femmes et un avec la Voix des femmes. La rencontre avec le Gaffi a, par la suite, permis une collaboration lors de notre projet santé en décembre 2012. En 2013, le Piment asbl a souhaité renouveler pour la quatrième fois son partenariat avec AWSA-Be pour des ateliers, confirmant le réel besoin des associations et la demande de notre expertise. Ces ateliers permettent de mieux faire connaître les femmes originaires du monde arabe mais aussi de développer de nouveaux outils s'appuyant sur les expériences partagées.

## **V. Site Web, la Newsletter et le compte Twitter d'AWSA-Be**

En 2011, quatre étudiantes de l'Institut des Hautes Etudes des Communications Sociales (Ihecs) à Bruxelles ont proposé de travailler sur la communication d'AWSA-Be, notamment en renouvelant entièrement le site internet, en créant un template pour la newsletter et un compte

Twitter. Ensemble, durant l'année 2012 nous avons trié le site web actuel pour qu'il soit plus ergonomique. Le nouveau site internet est beaucoup plus esthétique et plus agréable à la navigation. L'inauguration et la mise en ligne du site sont prévues au mois de février 2013. AWSA-Be remercie encore Nada Al-Kadi, Sarah Dekie, Marie Orban et Cristina Tuscano pour leur travail et professionnalisme.

Voici un aperçu de la home page du site internet



## VI. Femmes de paix

Le 12 décembre 2011, Khadija Ounchif, administratrice et membre active d'AWSA-Be, a reçu le titre honorifique de « Femmes de Paix 2011 » par le Vrouwenraad. La cérémonie, pour sa deuxième édition, s'est tenue au Palais d'Egmont. Cette action s'inscrit dans le processus de la mise en œuvre de la Résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies qui traite du sujet « femmes, guerre et paix ». Nous avons proposé la candidature de Khadija pour témoigner des nombreuses actions qu'elle a accomplies en faveur des femmes et de la paix. Elle fut par ailleurs invitée à la cérémonie « Femmes de paix 2012 » au Sénat en la présence de la Reine Paola ainsi qu'au Palais Royale de Laeken en 2012.





## VII. Les outils pédagogiques d'AWSA-Be

Afin de diffuser de manière plus élargie et parce qu'AWSA-Be ne peut répondre à toutes les demandes d'interventions externes, l'asbl a décidé de créer des outils pour permettre à d'autres de s'approprier son expertise. Nous avons créé quatre coffrets pédagogiques (comme énoncés précédemment) et différentes autres réalisations comme : un outil d'animation sur l'origine de la journée mondiale des femmes pour introduire les droits des femmes, pour parler des droits de vote, du droit à l'avortement des femmes et pour mettre en avant des figures féministes importantes qui ont marqué le monde (et les pays arabes plus spécifiquement). Nous avons aussi réalisé un jeu photo langage à partir de caricatures issues de la presse arabe et européenne sur les droits et la situation des femmes originaires du monde arabe (leur implication dans les révolutions et changements dans les pays du monde arabe par exemple). Ou encore des publications comme « Sexualité, genre et Islam », une analyse d'AWSA-Be sur les questions de sexualité, de genre et d'Islam avec un regard féministe et laïque ou « Femmes et révolutions du monde arabe : entre espoir et désillusion », l'occasion pour AWSA-Be de faire un bilan des «acquis» concernant les droits des femmes dans différents pays du monde arabe, de revenir sur l'implication des femmes dans les changements et révolutions du monde arabe, de garder à l'œil les enjeux et les dangers du recul et d'analyser ce qu'il reste à faire. Pour 2013 et les années à venir, nous prévoyons la réalisation d'autres outils en lien avec notre mission d'éducation permanente.

**5. Les coffrets pédagogiques**

En 2011, grâce au soutien de la Fondation Roi Baudouin, nous avons formalisé nos ateliers sous forme de coffrets pédagogiques qui permettent aux associations de s'approprier notre expertise. Ces coffrets sont destinés principalement au public des associations d'éducation permanente et travaillant notamment pour l'émancipation des femmes originaires du monde arabe afin de compléter leurs formations linguistiques et pratiques par des formations plus spécifiques pour lesquelles AWSA-Be offre son expertise. Les thèmes sont les droits des femmes du monde arabe, le féminisme du monde arabe, les identités, stéréotypes et communautés et la santé sexuelle et affective. Les coffrets contiennent des fiches d'activités, d'animation, des évaluations ainsi que des dvd.

Prix: 216 € pour les 4 coffrets (comportant 10 % de remise)



« Droits des femmes du monde arabe », Prix: 50 €



« Identités, stéréotype et communautés », Prix: 50 €



« Santé sexuelle et affective », Prix: 50 €



« Féminisme du monde arabe », Prix: 50 €

**6. Outil « journée internationale des femmes »**

A l'occasion de la journée internationale des femmes, nous avons créé un outil dans le but d'une part de connaître l'origine de cette journée et d'autre part, de comprendre toute la diversité et les processus du militantisme féminin à travers le monde. L'outil s'articule autour de trois étapes d'animation: d'une part le droit de vote des femmes et le droit à l'avortement à travers différents pays du monde, d'autre part les figures féministes des quatre coins du monde et enfin la découverte des droits des femmes au travers de caricatures dans la presse internationale.

Prix: 15 €

Arab Women's Solidarity Association - Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية - بلجيكا

**Catalogue des outils pédagogiques d'AWSA-Be**



PROMOUVOIR LES DROITS DES FEMMES DU MONDE ARABE ET CONTRIBUER À L'AMÉLIORATION DE LEURS CONDITIONS DE VIE

ARAB WOMEN'S SOLIDARITY ASSOCIATION - BELGIUM

Avenue de l'Eternité, 1070 Anderlecht  
Rue du Méridien, 10-1210 Bruxelles

Téléphone : +32(0)2.229.38.10  
Email: awsab@gmail.com

AWSA-Be est une association laïque regroupant des hommes et des femmes d'origine arabe, belge et autres. L'objectif de l'association est de promouvoir les droits des femmes du monde arabe et l'amélioration de la condition des femmes originaires de tous les pays du monde arabe, qu'elles résident dans leur pays d'origine ou dans un pays d'accueil, qu'elles soient primo-arrivantes ou issues de la deuxième voire troisième génération et d'autre part de créer, à travers ces femmes, des ponts entre les différentes cultures.

L'association propose des activités socioculturelles variées: conférences, débats, rencontres littéraires, soirées de solidarité, chorale de chant arabe, expositions, visites de café en faceur d'une mixité sociale et de genre, cours d'arabe, soirées de promotion d'artistes femmes, ateliers sur différents thématiques comme les droits des femmes, la laïcité, le féminisme, les identités, la santé affective et sexuelle etc. Elle participe aussi à de nombreux événements culturels, festivals et autres manifestations pour soutenir la paix, l'égalité et la justice dans le monde.

Pour plus de facilités et afin de promouvoir au mieux nos outils, nous avons réalisé une brochure de présentation. A la demande nous avons aussi présenté ceux-ci et notre démarche auprès d'organisations externes.

Voici les quelques outils que nous avons réalisés en 2012 : un jeu photos langage et un book sur le voyage à Martil et Figuiç fait par nos étudiants en l'ange arabe, trois outils de sensibilisation autour de notre action « Femmes au café », un outil sur « la Journée mondiale des femmes », un syllabus pour apprendre l'arabe et les mouvements féministes du monde arabe, outil « Dessins de presse et caricature des femmes du monde arabe », un outil « VIH/Sida du Maroc à la Belgique, parlons-en! », un jeu photos langage « Femmes du monde arabe ici ou ailleurs ».

### VIII. Présentation d'AWSA-Be auprès d'autres organismes

Durant l'année écoulée, plusieurs organisations ont souhaité rencontrer notre association et/ou la présenter à leur public. Nous avons donc préparé un document de présentation détaillée sur AWSA-Be et ses actions et renforcé ainsi, notre travail de relations publiques. Ces différentes rencontres sont indispensables pour AWSA-Be puisqu'elles permettent d'élargir le réseau de l'association, de créer des partenariats et de trouver des sources de financement. Par exemple, suite à la présentation d'AWSA-Be réalisée chez O'Melveny & Myers LLP (bureau d'avocats) dans le cadre de leur Diversity Day, AWSA-Be a reçu un don qui lui a permis l'acquisition d'un nouvel ordinateur portable. AWSA-Be a par ailleurs aussi recontré le Lion's Club le 26/04 pour leur parler de ses projets et activités.

### IX. Fête de fin d'année d'AWSA-Be

Chaque année, l'association se retrouve dans une ambiance conviviale pour fêter son anniversaire et/ou la fin des cours d'arabe et/ou de la session de la chorale. C'est à chaque fois autant d'occasions de se réunir, de mobiliser ses membres et d'informer sur les actions qui ont été menées durant l'année.



AWSA-Be a fêté la fin de ces cours d'arabe le 19 juin avec au programme repas, danses et musique

### X. Missions d'AWSA-Be au Maroc

AWSA-Be a été invitée au Maroc (Oujda, Nador, Jerada) du 6 au 12 mars 2012 par les associations Whaka Whaka et Comedrama pour réaliser des conférences et des ateliers sur l'égalité et les droits des femmes en mars dans le cadre de la journée mondiale des femmes. Nous

avons pu à cette occasion visiter aussi la Galerie d'art et l'Institut français d'Oujda et discuter avec de femmes artistes engagées.

Nous avons également visité quelques écoles et plusieurs associations de femmes et rencontré des militant-e-s comme la présidente de l'association Comedrama qui défend l'égalité notamment à travers le théâtre. Cette dernière a alors invité AWSA-Be à assister au festival international de théâtre à Oujda du 13 au 17 mai où nous avons à nouveau multiplié les échanges avec des associations, avec des troupes et surtout des femmes artistes.

Nous souhaitons montrer en Belgique aussi, la force que peut avoir l'art pour diffuser des messages et la volonté active que des femmes et des hommes ont pour s'impliquer, "s'exposer" et pour casser les tabous. Les témoignages comme celui de la présidente de Comedrama, actrice principale de la pièce de théâtre "Le Berceau" constitueront tant d'exemples positifs auprès des communautés d'origine arabe à Bruxelles pour plus de participation, d'action et d'intégration.



Ces projets menés au Maroc est une première pour AWSA-Be et marque la volonté de l'association d'être active au-delà de la Belgique et de cultiver avec les associations des pays du monde arabe des liens proches, à la fois comme support des associations arabes de première ligne et porte-parole de celles-ci, comme interface entre les femmes d'origine arabe et le public européen et, petit à petit, comme passerelle entre les femmes d'ici et de là-bas.

## XI. Calendrier 2013

Chaque année AWSA-Be collabore avec une artiste du monde arabe pour la réalisation de son calendrier. Cette année, c'est la tunisienne cartooniste Nadia Khiari que nous avons choisi pour illustrer, avec son personnage « Willis from Tunis », les thèmes chers à AWSA-Be : l'égalité, le féminisme, l'excision, polygamie, le respect, laïcité, etc. « Willis From Tunis » est un chat qui est né au lendemain de la chute de Ben Ali et au travers duquel l'artiste a voulu exprimer son opinion au sujet de l'actualité tunisienne. Enseignante en arts plastiques, peintre et directrice artistique d'une galerie d'art à Tunis, Nadia Khiari a sorti un recueil des chroniques de la révolution et publie des dessins dans Siné Mensuel. L'artiste a accepté par ailleurs l'utilisation d'un de ses

dessins pour notre carte de vœux et nous espérons poursuivre notre collaboration pour la création d'un outil pédagogique pour sensibiliser aux droits des femmes.

## XII. Réseaux et partenariats

### X.1.1. Le Réseau Mariage et Migration

Le Réseau Mariage et Migration est un réseau de réflexion et d'action regroupant 16 associations autour de la problématique des mariages en contexte de migration, dont les mariages forcés, précoces, précipités, gris, thérapeutiques, arrangés, coutumiers.



Le réseau a pour objectif de :

- Mieux connaître les pratiques et l'analyse de la réalité des associations afin de nourrir ce réseau ;
- Ouvrir le dialogue sur la question des mariages dans un contexte de migration ;
- Réfléchir à des stratégies d'intervention ici, et avec les pays d'origine ;
- Elaborer et porter des revendications à portée des pouvoirs publics.

Les membres du réseau sont : *Vie féminine Bruxelles/ Maison Mosaique de Laeken*, *O.N.E Laken (Bxl II)*, *La Méditation Locale de Molenbeek-Saint-Jean*, le *Service communal d'aide aux victimes de Molenbeek-saint-Jean (SCAV)*, *La Voix Des Femmes*, le *Groupe Santé Josaphat*, *Le Monde selon les Femmes asbl*, le *GAMS*, *Entr'aide des Marolles*, *Home Victor Dupré asbl*, *BON asbl*, .....et *AWSA-Belgium*.

Cette année AWSA-Be a participé à différentes rencontres organisées par le réseau (voir ci-dessous au point XV).

### X.1.2. Le Réseau Anna Lindh

Créée en 2005, la Fondation Anna Lindh est un réseau faisant la promotion du dialogue interculturel parmi 43 pays du pourtour méditerranéen. L'objectif est de contribuer au rapprochement des populations des deux côtés de la Méditerranée en vue d'améliorer le respect mutuel entre les cultures.

La Fondation Anna Lindh a lancé et soutenu des actions à travers différents domaines ayant un impact significatif sur les perceptions mutuelles des populations issues de cultures et de religions différentes, et a mis en place un réseau d'envergure régionale comptant à ce jour plus de 3000 organisations de la société civile travaillant dans des champs aussi divers que la culture, les arts, l'éducation, la jeunesse, la recherche, l'immigration, la communication, la gouvernance, le genre et l'environnement.

Depuis 2009, AWSA-Be est membre du réseau belge de la FAL porté par la Fondation Roi Baudouin jusque fin décembre 2012. Dès 2013, c'est Médéa qui reprendra la relève.

Pour plus d'informations: [www.euromedalex.org/fr](http://www.euromedalex.org/fr)

### X.1.3. Plateforme de lutte contre le racisme

En 2012, Madame la ministre Fadila Laanan a constaté qu'il y avait une nécessité d'une politique commune de lutte contre le racisme. En sachant que de nombreuses associations dont la nôtre



mettent en place des outils et des animations pour lutter contre toutes formes de discriminations, Madame la ministre a donc souhaité nous réunir afin de réfléchir à des actions communes autour de la lutte contre le racisme. Durant ces réunions, les associations actives de la plateforme ont proposé une campagne commune, un plaidoyer sous forme de séminaire ainsi qu'un centre de ressources répertoriant les outils créés par les associations pour lutter contre toutes formes de discriminations. (Pour les réunions auxquelles AWSA-Be a assistées : voir ci-dessous au point XV.). Lors d'une de ces réunions, nous avons présenté aux membres de la Plateforme notre coffret « Identités, stéréotypes et communautés » et nos actions menées avec les jeunes.

#### ***X.1.4. Les partenariats***

AWSA-Be s'entoure de partenaires afin d'échanger et de partager le savoir-faire sur des projets à finalité commune. Voici la liste des partenaires d'AWSA-Be depuis plusieurs années : Amazone asbl, Institut MEDEA, Le piment asbl, Tropismes Librairies, Les Halles de Schaerbeek, la Radio Al Manar, Le Cetim (CHU st pierre), le Cactus asbl, la Voix des femmes, Garance, le projet Maïsha.

Voici certains nouveaux partenaires pour l'année 2012 que l'on souhaiterait souligner plus particulièrement :

##### ***X.1.4.1. La Boutique Culturelle***

Depuis septembre 2012, la Boutique Culturelle accueille notre chorale tous les mardis soirs de 18h30 à 21h00 pour ses répétitions. L'asbl a par ailleurs accueilli notre exposition de photos « Femmes du monde arabe ici ou ailleurs... un regard alternatif » durant le mois de septembre. Durant cette exposition, les animatrices et la responsable de la Boutique ont pris l'initiative de proposer des animations avec des publics d'alpha et FLE. Nous avons également organisé une animation autour de l'exposition.

##### ***X.1.4.2. Le Curo Hall***

Maison de la Cohésion Sociale d'Anderlecht qui met à la disposition d'AWSA-Be (dont le siège social est aussi à Anderlecht) ses locaux gratuitement pour les cours d'arabe. Le lieu se prête également très bien pour l'exposition d'artistes qu'AWSA-Be voudrait organiser en mars 2013, dans le cadre de son festival artistique.

##### ***X.1.4.3. Le Gaffi***

A la demande du Gaffi, nous avons animé deux ateliers le 12 et le 22 mars à l'occasion de la journée mondiale des femmes. Les thèmes portaient sur l'Égalité des genres et le Féminisme. Les questions soulevées étaient « C'est quoi être une femme? C'est quoi être un homme? », « Qu'est-ce que les femmes envient aux hommes? Qu'est-ce que les hommes envient aux femmes? », « C'est quoi le féminisme? C'est quoi être féministe? ». En décembre, Gaffi nous a accueilli pour notre conférence avec le Dr Amal Chabach.

##### ***X.1.4.4. AMO Le Toucan***

Ecole de devoirs située dans le quartier près de la station Yser, avec laquelle AWSA-Be a réalisé tout un programme d'animations d'octobre 2012 à janvier 2012 sur les identités et le racisme. AWSA-Be est ravie de cette premiers cycles d'ateliers avec les jeunes, une première expérience réussie et qui a abouti à la création de nouvelles fiches pédagogiques (voir informations ci-dessus dans le point « diversification des coffrets et programme avec les jeunes).

#### ***X.1.4.5. Service Culture d'Anderlecht***

AWSA-Be remercie vivement le Service Culture d'Anderlecht, l'Espace Maurice Carême et L'escale du Nord de leur accueil à l'occasion de la journée mondiale des femmes et d'« Anderlecht au Féminin » en mars 2012, pour une animation et pour un concert de la chorale Zamâan AWSA.

#### ***X.1.4.6. GAMS***

Le GAMS Belgique est un groupe d'hommes et de femmes africains et européens qui luttent pour l'abolition des mutilations génitales féminines (MGF). AWSA-Be avait déjà eu l'occasion il y a quelques années de collaborer avec cette association et a eu la chance cette année de pouvoir renouveler le partenariat dans le cadre de son projet « Prévention et sexualité sans tabou ». Le GAMS représenté par Fabienne Richard ont en effet partagé leur expertise quant aux MGF et plus particulièrement dans les pays du monde arabe (Yémen et Egypte) lors de la conférence de clôture du projet.

#### ***X.1.4.7. Merhaba***

Merhaba qui "Bienvenu" en arabe et en turc est un mouvement créé par des femmes, des hommes et des transgenres qui visent essentiellement des personnes originaires du Maghreb, du Moyen-Orient, de la Turquie et de l'Afrique subsaharienne et qui se sentent attirés par des gens du même sexe et/ou qui se posent des questions relatives à leur sexualité ou à leur identité sexuelle. Dans un esprit d'ouverture et pour briser les tabous et les clichés, AWSA-Be a tenu à les inviter, via Deniz Agbaba, à intervenir lors de la conférence dans le cadre de son projet « Prévention et sexualité sans tabou ». Leur expertise et leur démarche visant le bien-être, et l'émancipation ont plus que nourri l'intérêt d'AWSA-Be à renouveler les collaborations avec eux à l'avenir.

#### ***X.1.4.8. Comedrama***

A l'occasion de la journée mondiale des femmes en mars 2012, AWSA-Be a été invitée, par Comedrama en partenariat avec l'association Whaka Whaka, à intervenir lors de trois conférences sur la situation des femmes dans les pays du monde arabe à Oujda, Jerada et Nador. La présidente de Comedrama qui est aussi directrice du festival international de théâtre d'Oujda a également invité AWSA-Be à participer au festival en mai 2012 et rencontrer les artistes. AWSA-Be a également réalisé des animations et des échanges avec d'autres associations dans ce cadre là. Une convention a été établie avec Comedrama pour que la troupe puisse venir jouer son spectacle sur la situation des femmes au Maroc et afin de renforcer le partenariat et les échanges.

### **XIII. AWSA-Be dans les médias**

#### ***XIII.1. Radio***

Dans le cadre du projet « Prévention et sexualité sans tabou », quelques émissions de sensibilisation auprès du public du monde arabe ont été réalisées avec la Radio Al Manar. La sexologue Dr. Amal Chabach et notre administratrice/animatrice Khadija Ounchif sont allées à l'antenne briser les tabous autour de la sexualité.

A noter aussi, une participation d'AWSA-Be lors d'une émission d'Al Manar pour la promotion du concert de la chorale et présentation d'AWSA-Be dans le cadre de la soirée berbère organisée par Tazdayt asbl et CTL LaBarricade.

La journaliste Betty Cleeren de la radio La Première a également consacré du temps d'antenne pour présenter AWSA-Be, et ce, à deux reprises.

### **XIII.2. Presse écrite**

Voici les différentes articles écrit sur AWSA-Be en 2012 :

- « Une association encourage les femmes arabes à oser entrer dans un café » par Christine Pinchart avec Betty Cleeren pour rtbf info le 10/01/12
- « La célébration de la Journée internationale de la femme sera abordée en travail d'ateliers à partir de coffrets pédagogiques » par Ali Kharroubi Aujourd'hui Le Maroc 29/02/12
- « Comedrama et wakha wakha invitent 2 intervenantes à Oujda : Alicia ARBID et Amina BATAT » le 06/03/12 sur <http://oujda-portail.net>
- « The Mediator Conversation, Khadija Ounchif » par Laure Jouteau pour Inspirational « Friday, weekly conversation with inspirational women » le 05/10/12
- Un encadré sur Femmes au café dans le cadre de DABA Maroc dans la Libre Belgique en octobre 2012
- « The Identity Maze Conversation, Alicia Arbid » par Laure Jouteau pour « Inspirational Friday, weekly conversation with inspirational women » le 09/11/12

AWSA -Be a également été interviewée en 2012 par The Morgen et le magazine de Vie Féminine Axelles autour de son action « Femmes au café » pour des articles à paraître en 2013.

### **XIII.3. Sur le Web**

AWSA-Be est souvent reprise sur le web que ce soit sur des blogs ou forums, elle marque sa présence sur la toile ! A noter plus particulièrement cette année, la présentation d'AWSA-Be dans les publications d'association come le Pianofabriek journal (qui a parlé de notre expo photo) ou encore le journal de l'alpha (qui a abordé nos outils et nos coffrets principalement).

## **XIV. Activités initiées par AWSA-Be**

- 09/01 Femmes au café avec le groupe de femmes de Garance
- 13/01, 02/03, 30/03, 27/04, 13/05 animations d'AWSA-Be pour le Piment asbl
- les 10 et 17/02, cycle de formations santé sexuelle et affective
- 05/03 animation d'AWSA-Be pour la Voix des femmes
- 12/02, 11/03, 22/03, 17/06, femmes au café
- 14/02 et 04/05 : sorties et rencontre de l'AWSA Club
- 02/03 et 19/06 : AG AWSA
- 19/09 Fête de fin d'année et anniversaire d'AWSA-Be
- Du 08-03 au 12/03 mission au Maroc : conférences, animations d'AWSA-Be et rencontres avec des associations de femmes
- 8/03, animation sur les droits des femmes dans le cadre d'Anderlecht au Féminin
- 10/03, soirée de clôture d'Anderlecht au Féminin, concert de la chorale
- 12/03 et 22/03 Animations d'AWSA-Be pour le Gaffi asbl
- 25/03, spéciale femmes au café, « Histoire des Cafés arabes et cafés-chantants » avec Lucas Catherine
- 9/05, formation d'AWSA-Be autour du coffret « Identités, stéréotypes et communautés ».
- Mission d'AWSA-Be au Maroc et invitation au festival de théâtre international d'Oujda du 13 au 17/05
- Du 24/05/ au 6/06 : exposition photo à Wolu-Jeunes
- 24/05, vernissage avec concert de la chorale à Wolu-Jeunes
- 23/05 atelier avec les jeunes de Woluwé autour de l'exposition
- 14/08 interview de la dessinatrice de presse Cécile Bertrand

- 16/09, femmes au café avec le groupe du Pianofabriek
- Du 18/09 jusqu'au 18/10, exposition photos à la Boutique Culturelle
- 12/10, formation « Droits des femmes et féminisme du monde arabe » avec la participation de Rabéa Filali en collaboration avec les Halles
- 14/10 Caravane du livre en partenariat avec Daba Maroc Halles de Schaerbeek, spécial «femmes au café » avec Jamila Hassoune
- 17/10 animation avec les jeunes de l'école de devoirs Euréka de Ganshoren
- 02/11 soirée Maupassant : poésie et condition des femmes avec les comédiennes Colette Frances et Catherine Bories
- Du 6 au 8/12 « Parlons de sexualité et de plaisir sans tabou », Programme sensibilisation santé sexuelle et affective dont la conférence avec Dr. Amal Chabach, GAMS, Merhaba et projet Maïsha 8/12 et le Femmes au café avec Hadjiria Amara « Femme artiste et engagée » 9/12
- 17/12, Spécial « Femmes au café », exposition photos « Femmes Laville » en collaboration avec le Pianofabriek
- Plusieurs réunions avec Vaartkapeen, L'AMO Le Toucan, Merhaba et Pianofabriek en vue des partenariats.
- Plusieurs animations avec L'AMO Le Toucan : le 10/10, le 29/10, le 30/10 , le 31/10, le 28/11, le 12/12,le 26/12 et le 16/01/13

## **XV. Participation d'AWSA-Be à des activités initiées par d'autres organisations**

- Participation conférence organisée par Médéa: « Société européennes et printemps arabe » le 18/01
- Fin colloque/formation « Islam, laïcité et libre pensée » organisé par Centre Omar Khayam le 20/01, le 27/01 et le 15/02
- Participation conférence « Bilan provisoire, un an après les révolutions » organisée par l'ULB le 01/02
- Intervention d'AWSA-Be sur « Islam et sexualité » lors de la conférence organisée par le Musée de la Fonderie « Brusexe » le 08/02
- Participation à la rencontre littéraire avec Alaa El Aswany, organisée par les Halles de Schaerbeek le 28/02
- Conférence « Féminisme d'ici et d'ailleurs », intervention d'AWSA-Be après la diffusion du film « La source des femmes » organisée par Aimer à l'ULB et le cercle des étudiants laïques le 14/03
- Formation sur la gestion du stress dans les asbl le 15/03 et le 16/03
- Projection/débat « Source des femmes » avec les membres à l'Espace Magh le 19/03
- Intervention d'AWSA-Be dans le cadre du séminaire « Laïcité et Islam : peut-on construire l'entente ? » organisé par le Centre régional du Libre Examen de Bruxelles le 20/03
- Présentation d'AWSA-Be et de femmes au café auprès de Vie Féminine le 22/03
- Présentation d'AWSA-Be au Lion's Club le 26/04
- Concert de la chorale 28/05
- Participation à la Conférence sur la lutte pour l'Egalité des femmes au Maghreb avec l'intervention de Zineb El Rhazaoui( Maroc), Moussaoui (Algérie), Ikram Bensaid (Tunisie) le 01/06
- Participation réunion de préparation DABA Maroc avec les halles de Schaerbeek (conférence de presse) le 12/06

- Concert de la chorale dans le cadre du festival des chorales « ô les chœurs ! » organisé par Polyphonie asbl le 30/06
- Présentation AWSA-Be et ses actions pour le Diversity Day pour les bureaux d'avocats O'Melveny & Myers LLP le 19/07
- Participation aux formations « Ici ou ailleurs » organisées par le Centre de Formation pour le développement ITECO le 28/04, le 06/07 et le 27/08 : sensibilisation aux droits des femmes du monde arabe
- Participation/intervention au forum IndignaCtion au Luxembourg organisé par Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster du 10/09 au 12/09
- Intervention d'AWSA-Be pour la conférence « Islam et laïcité » après la diffusion du film « Laïcité InchAllah », organisé par la Fédération laïque des centres de planning familial le 16/10
- Participation au colloque « Sexes et manuels : promouvoir l'égalité dans les manuels scolaires » organisé par la Fédération Wallonie Bruxelles, Egalité des Chances le 16/10
- Inauguration de la quinzaine des femmes, ville de Bruxelles, concert de la chorale le 09/11
- Participation à l'Action commune de la FAL organisé par Médéa le 14/11
- Animation et présentation des outils d'AWSA-Be, Iteco et Bruxelles Laïque, 16/11
- Concert de la chorale pour l'anniversaire de la Boutique Culturelle le 30/11
- Participation à la réception d'anniversaire des Emirats Arabes Unis le 03/12
- Participation au lunch/rencontre d'Amazone le 05/12
- Soirée berbère organisée par Tazdayt asbl et CTL La Barricade, concert de la chorale 08/12
- Réunions de la Plateforme de lutte contre le racisme le 09/03, 18/04, 23/05, 27/06, 05/11,
- Réseau Mariage et Migration : 14/03, 18/04, 15/05, 01/06, 13/06, 29/06, 22/11

## **XVI.Subsides obtenus en 2012**

En 2012 nous avons bénéficié du soutien de :

- Madame la Ministre Fadila Laanan, Fédération Wallonie Bruxelles: subside à l'emploi d'un poste Rosetta pour l'année 2012.
- Un cofinancement du FIPI (Fonds d'Impulsion à la Politique des Immigrés) et de la Fédération Wallonie Bruxelles pour notre projet « Droit des Femmes, égalité et interculturalité ».
- Swim For Life pour les frais liés au projet « Prévention et sexualité sans tabou »

## **XVII. Projets pour 2013**

L'année 2013 s'annonce déjà bien chargée malgré les difficultés financières annoncées de manière imprévue en fin d'année.

AWSA-Be souhaite réaliser un festival artistique d'une semaine dans le cadre de la journée mondiale des femmes. Au programme du festival: une exposition d'artistes femmes du monde arabe, engagées pour l'égalité et porteuses de la culture arabe, une représentation théâtrale "Le Berceau" de l'association Comedrama venue d'Oujda sur la condition de la femme marocaine et des échanges avec la troupe, des prestations de notre chorale et la diffusion de notre exposition photos "Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs, un regard alternatif" également en dehors de Bruxelles. Nous allons aussi encourager la réflexion en créant des outils (jeu de cartes sur l'égalité, DVD et book sur le message des artistes)et proposer des formations de professionnels notamment autour de notre coffret "Identités, stéréotypes et

communautés" qui parle de l'image (celle aussi véhiculée par les artistes). Nous visons à affirmer le rôle des femmes originaires du monde arabe dans le dialogue interculturel et à montrer que l'expression artistique est aussi un moyen d'émancipation et d'intégration.

En parallèle au festival, AWSA-Be compte aussi poursuivre les ateliers d'animations auprès de certaines associations partenaires telles que Le Piment asbl et proposer de nouveaux outils pédagogiques ainsi que de nouvelles formations.

AWSA-Be souhaite continuer également ses actions de sensibilisation et de prévention en lien avec les questions de santé sexuelle et affective et lancer un nouveau concours photos sur « Femmes et révolutions du monde arabe » pour créer une nouvelle exposition et un nouvel outil de rencontre et d'échanges.

L'année 2013 sera consacrée aussi au renforcement de la communication de l'asbl pour une plus grande visibilité avec la mise en place de la newsletter bimestrielle, le lancement du nouveau site réalisé par des étudiantes à l'Heecs.

Enfin, AWSA-Be compte poursuivre son plaidoyer en renforçant sa présence au sein des milieux associatifs et comme association de liaison pour relayer les actions des associations et la situation des femmes originaires du monde arabe. « Rassembler et informer », deux mots clés pour 2013.

## **XVIII. Conclusion**

La mission d'AWSA-Be s'organise autour de deux axes :

1. La sensibilisation à l'égalité entre les genres et aux droits des femmes particulièrement, celles originaires du monde arabe et l'amélioration de leur condition tant dans leur pays d'origine que d'accueil
2. L'amélioration de l'image de la femme arabe dans la société belge en particulier et de sa relation, de ses échanges avec cette société.

Cette mission est liée aux questions d'intégration, aux méconnaissances et aux problèmes liés à l'image du public originaire du monde arabe et plus particulièrement les femmes, qui sont perçues souvent de manière négative et stéréotypée. La médiatisation négative du monde arabe accentue en effet la dévalorisation de la femme originaire du monde arabe, les discriminations et les formes de cloisonnement au sein de la société. C'est pourquoi AWSA-Be travaille beaucoup sur l'image des femmes du monde arabe en sensibilisant tant la « société belge » que les communautés originaires du monde arabe.

Chaque année, l'association met en place des projets et des actions pour remplir cette mission. En 2012, AWSA-Be a renforcé certaines activités déjà lancées précédemment telles que la diffusion de l'exposition « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs...un regard alternatif » et de sa bibliothèque, les formations, l'AWSA Club afin de répondre à une demande spécifique et/ou pour permettre à ces activités de se développer de manière plus autonome et professionnelle. Mais AWSA-Be a également mené de nouvelles actions telles que la création de nouveaux outils pédagogiques dans le cadre notamment de la demande de reconnaissance en éducation permanente réalisée en 2012. AWSA-Be souhaite s'orienter à l'avenir davantage vers la réalisation d'outils pour permettre à d'autres de s'approprier son expertise et pour toucher un public de manière plus large. Obtenir la reconnaissance de la Fédération Wallonie Bruxelles, permettrait



aussi de stabiliser les ressources de financements à plus long terme tout en restant en concordance avec la mission d'AWSA-Be.

Autres apports de l'année 2012 : le centre de documentation d'AWSA-Be, la conception d'un nouveau site à l'aide des étudiantes de l'Hechs mais aussi de nouvelles animations développées avec un public visé spécifiquement cette année : les jeunes. En effet, nous avons également pu constater qu'auprès des jeunes subsistent aujourd'hui beaucoup de stéréotypes, de clichés et de problèmes liés au genre, aux identités, etc. des thématiques que nous traitons dans nos coffrets pédagogiques, nos animations et nos activités mais qui jusqu'à cette année, s'adressaient principalement aux adultes (et surtout au public des associations). D'où la volonté, en 2012, de diversifier nos coffrets et de toucher aussi ce public jeune en adaptant par exemple nos coffrets et en proposant des activités qui les incluent véritablement dans le dialogue et la participation citoyenne. Nous avons, ainsi, réalisé plusieurs animations avec des jeunes de 13 à 20 ans en travaillant avec des écoles de devoirs, des maisons de quartier et plus particulièrement avec l'AMO Le Toucan dans le cadre d'un programme d'ateliers autour des identités et du racisme étalé sur 4 mois. AWSA-Be a également sensibilisé plusieurs jeunes lors de ses projets au Maroc.

Ces diverses actions menées avec les jeunes ont permis à l'association de diversifier ses coffrets pédagogiques avec la création de nouvelles fiches d'animations. En parallèle, nous avons poursuivi nos actions de sensibilisation auprès des associations d'éducation permanente, tout aussi importantes.

Nous constatons, en effet, aujourd'hui est un plus grand repli identitaire auprès des communautés du monde arabe en Belgique, notamment suite à la montée de l'islamisme, qui nourrit davantage les peurs et les clichés. Les communautés pérennisent l'inégalité entre garçons et filles et de nombreux clichés sur la femme originaire du monde arabe sont aussi véhiculés au sein des communautés elles-mêmes. C'est pourquoi AWSA-Be travaille aussi beaucoup avec les communautés arabes elles-mêmes, les hommes (avec son action Femmes au café notamment), mais aussi cette année, les jeunes avec qui elle met en avant son plaidoyer pour les droits des femmes, pour lutter contre l'intégrisme, pour plus d'intégration et de « vivre ensemble ». Ce que nous avons mené dans le cadre du projet « Droits des femmes, égalité et interculturalité ».

Nous dénonçons aussi le communautarisme et les pressions que connaissent les femmes et jeunes filles plus particulièrement, autour des questions de santé sexuelle et affective. Nous remarquons des problèmes principalement liés aux interdits, aux méconnaissances, aux non-dits, aux tabous qui se traduisent par une certaine hypocrisie culturelle mais aussi par la culpabilisation et la culpabilité, principalement auprès des jeunes filles. C'est dans ce contexte qu'en 2012, nous avons réalisé le projet « sexualité et prévention sans tabou ». Nous avons travaillé en effet sans tabou sur les questions de sexualité, de prévention et de droits reproductifs avec les professionnels de la santé (planning familiaux, hôpitaux, étudiants), avec les jeunes et avec les femmes en alphabétisation, en mettant en avant le bien-être, l'estime de soi et les droits humains. Nous avons fait appel à l'expertise du GAMS, de Merhaba et du Dr. Amal Chabach, première sexologue du Maroc, pour renforcer aussi nos connaissances et pour appuyer notre plaidoyer.

En 2012, notre approche reste positive : nous continuons à parler des femmes originaires du monde arabe actives au sein d'association de femmes ici et/ou dans le pays d'origine, des femmes artistes, écrivaines, politiques, etc. Nous abordons le féminisme arabe avec des femmes, des figures clés du féminisme (de partout ailleurs dans le monde) et aussi des hommes défenseurs des droits des femmes, tant d'exemples positifs. Nous invitons nos publics et notamment les femmes à participer activement et à organiser avec nous nos événements et activités (entre autres, l'exposition photos, la chorale qui participe activement à des manifestations publiques, des



expositions d'artistes femmes, des conférences, des rencontres littéraires pour promouvoir la culture arabe et la littérature féminine et féministe du monde arabe, etc.).

En 2012 aussi, les besoins des milieux associatifs et culturels se sont confirmés, les demandes d'expertise formulées auprès de l'association se sont multipliées. AWSA-Be a été contactée pour intervenir lors de conférences, pour réaliser des animations et/ou des outils, pour l'emprunt de son exposition photos, suite à de nouvelles demandes d'ateliers et/ou de formations et/ou de prestations de la chorale Zamâan AWSA. Ce qui a permis de renforcer la notoriété de l'association, d'asseoir AWSA-Be dans son créneau spécifique et de confirmer un des enjeux formulé au départ lors de sa constitution en asbl en 2006. L'association a été créée, en effet, pour combler l'absence, dans le milieu associatif belge d'une association laïque qui vise d'une part la promotion des droits des femmes originaires du monde arabe, et ce compris les droits sexuels et reproductifs, et d'autre part la création de ponts entre les différentes cultures à travers les femmes et pour la cause des femmes.

En conclusion, notre mission globale en 2012, par nos activités et notre plaidoyer, est de « dévoiler les esprits ». A travers les débats, les informations, les témoignages, le vécu d'expériences et contacts nouveaux, nous offrons un champ de vision du monde plus large permettant aux participants de mieux comprendre pour mieux choisir, agir et évaluer leurs situations, leurs parcours, leurs possibilités et leur vie citoyenne. Des projets et des activités qui n'auraient pu être réalisées sans l'aide des membres, sympathisants, partenaires et pouvoirs subsidiant. Tout le mérite du travail accompli par AWSA-Be cette année, est aussi le leur.

Pour l'année 2013, AWSA-Be espère pouvoir continuer à répondre à ces besoins et à remplir sa mission, malgré sa situation précaire et les perspectives pas toujours évidentes.

## **XIX. Remerciements**

Nous tenons à remercier ici tout d'abord nos membres, sympathisants et donateurs qui, par leur soutien financier, moral ou amical, nous aident à aller de l'avant. Notre action ne serait bien évidemment pas possible sans les pouvoirs subsidiant qui nous ont témoigné leur confiance en nous accordant leur soutien. Nous remercions aussi nos partenaires pour les relations efficaces et fructueuses autant que confiantes et amicales que nous tissons jour après jour.

Nous sommes reconnaissantes envers de toutes les personnes et organisations que nous avons rencontrées cette année et avec lesquelles nous avons collaboré ou qui nous ont soutenues d'une manière ou d'une autre. Au vue des nombreux partenaires et soutien, nous ne pouvons les citer nominativement.

### **Parmi celles-ci :**

- les associations qui ont accueilli AWSA-Be, pour des séances d'information, de formation, de sensibilisation, les répétitions de la chorale et les cours d'arabe
- les musiciens et choristes de la chorale qui ont rehaussé par leur présence plusieurs de nos activités ; les artistes dont les spectacles ont enrichi nos activités,
- les associations au Maroc qui nous ont invitées, avec lesquelles nous avons pu collaborer et tisser des liens d'amitiés.
- les intervenant-es invité-es par AWSA-Be et qui ont apporté leur expertise pour les conférences et/ou certaines activités de l'association

- les responsables des différents lieux qui ont accueilli nos expositions photos les sponsors qui ont soutenus nos activités par un don financier ou en nature.
- les réseaux qui permettent à AWSA-Be d'asseoir son créneau dans le milieu associatif et de donner plus de visibilité à ses actions.

**Et bien sûr aussi :**

- nos membres et sympathisants qui ont participé de manière dynamique et enthousiaste à nos activités,
- nos membres qui nous ont aidé pour des traductions (document de présentation d'AWSA-Be)
- nos membres animateurs/trices et professeures sans l'engagement permanent desquelles nos activités continues ne pourraient se dérouler.
- nos partenaires de longues dates et les nouveaux avec qui nous espérons travailler encore longtemps
- nos stagiaires : Mariem Sarsari pour le projet « Parlons de sexualité, plaisir et prévention sans tabou! », Michaela Bardero pour la mise en place du catalogue en ligne de notre bibliothèque, nos étudiantes de l'IHECS : Nada Al Kadi, Marie Orban, Sarah Dekie, Cristina Tuscano, pour la réalisation de notre site internet, le template de notre newsletter et de notre compte Twitter.
- les membres du Conseil d'administration et la Présidente d'AWSA-Be pour leur implication et engagement actif.
- nos coordinatrice et responsable de projet, Alicia et Fatma, sans lesquelles les projets menés cette année n'auraient pas connu un tel succès.